

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Куба о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Куба, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

руководствуясь желанием укрепить дружбу и сотрудничество в области карантина и защиты растений,

заявляя о своей готовности координировать усилия в борьбе с карантинными вредными организмами для защиты территорий своих государств от их проникновения и распространения,

основываясь на международных принципах карантина и защиты растений и окружающей среды,

полагая, что фитосанитарные меры должны быть технически обоснованными, транспарентными и не могут использоваться в качестве произвольных и неоправданных мер для ограничения торговли,

согласились о нижеследующем:

### СТАТЬЯ 1

Настоящее Соглашение направлено на углубление двустороннего сотрудничества в области карантина и защиты сельскохозяйственных и лесных растений с целью взаимной защиты территорий обоих государств от ввоза и распространения карантинных вредных организмов, снижения потерь урожая от болезней, вредителей и сорных растений и принятия соответствующих мер для борьбы с ними, а также на развитие

торговли и товарообмена, осуществляемых между государствами Сторон.

## СТАТЬЯ 2

Под термином «карантинные вредные организмы» подразумеваются вредные организмы (карантинное или некарантинное регламентированное заболевание), имеющие потенциальное экономическое значение для зоны, подверженной опасности, в которой они пока отсутствуют или присутствуют, но ограниченно распространены и служат объектом официальной борьбы, включенные в списки (перечни), которыми обмениваются обе Стороны.

Компетентные органы государств Сторон могут изменять или дополнять эти списки. Эти изменения или дополнения доводятся компетентными органами до представителей другой Стороны за 60 дней до их вступления в силу.

## СТАТЬЯ 3

Стороны соглашаются реализовать следующие действия:

1. развивать сотрудничество в части, касающейся карантина и защиты растений. Стороны примут необходимые меры для того, чтобы избежать распространения карантинных вредных организмов с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны при импорте, экспорте и транзите подкарантинной продукции;

2. обмениваться информацией о научно-исследовательских работах в области карантина и защиты растений, а также об

использовании пестицидов, оборудования и других средств контроля за болезнями, вредителями и сорными растениями;

3. поощрять обмен специалистами с целью изучения достижений науки и технологии в области карантина и защиты растений;

4. оказывать взаимную научную и технологическую помощь в области карантина и защиты растений;

5. регулярно обмениваться информацией о возникновении вспышек новых карантинных вредных организмов;

6. осуществлять совместное сотрудничество при применении фитосанитарных мер.

#### СТАТЬЯ 4

Стороны гарантируют, что любое право интеллектуальной собственности, возникшее при осуществлении сотрудничества, предусмотренного в настоящем Соглашении, обеспечивается охраной и защитой в соответствии с законодательством, действующим в соответствующих странах, и с учетом положений международных договоров.

Стороны соглашаются с тем, что в особых контрактах, которые разрабатываются для реализации программ и проектов, вытекающих из настоящего Соглашения, будут предусмотрены специальные положения, регулирующие права и обязанности в отношении объектов интеллектуальной собственности, в том числе и по следующим вопросам:

1. определение технологий и инноваций, ранее существовавших у каждой Стороны, охраняемых в соответствии с законодательством об интеллектуальной собственности, действующим в соответствующих странах;

2. обязательства относительно конфиденциальности передаваемой информации или квалифицируемой как конфиденциальная, а также конфиденциальности в отношении полученных совместно результатов;

3. распределение исключительных прав на объекты интеллектуальной собственности в отношении совместно полученных результатов, а также результатов, полученных независимо во время действия соответствующих контрактов;

4. коммерческая реализация результатов, получение правовой охраны на объекты интеллектуальной собственности и заключение лицензионных договоров в отношении объектов интеллектуальной собственности третьими лицами, а также расходы и действия, связанные с охраной и защитой Сторонами совместно полученных результатов;

5. меры, предпринимаемые для защиты конфиденциальности информации, которая не подпадает под действие права интеллектуальной собственности.

## **СТАТЬЯ 5**

Стороны гарантируют, что участники, вовлеченные в действия, регулируемые настоящим Соглашением, будут сохранять должный уровень конфиденциальности в отношении информации и знаний другой Стороны, к которым имелся доступ и которые были обозначены как конфиденциальные.

Обязательства Сторон относительно конфиденциальности будут отражены в специальных соглашениях, которые будут подписаны между Сторонами в случае, если возникнет такая необходимость.

## СТАТЬЯ 6

1. Правительство Республики Беларусь определяет:

а) Министерство сельского хозяйства и продовольствия в качестве компетентного органа, отвечающего за координацию и выполнение настоящего Соглашения;

б) Государственное учреждение «Главная государственная инспекция по семеноводству, карантину и защите растений» в качестве компетентного органа, отвечающего за осуществление действий, вытекающих из применения настоящего Соглашения.

2. Правительство Республики Куба определяет:

а) Министерство сельского хозяйства в качестве компетентного органа, отвечающего за координацию и выполнение настоящего Соглашения;

б) Национальный фитосанитарный центр в качестве компетентного органа, отвечающего за осуществление действий, вытекающих из применения настоящего Соглашения.

3. Стороны проводят не реже одного раза в три (3) года (при необходимости и по взаимной договоренности) совместные заседания по карантину и защите растений с целью обсудить и решить практические и научные проблемы и обменяться опытом в этой сфере. Каждая Сторона покрывает финансовые расходы по своему участию.

4. Заседания проходят поочередно на территории каждой страны. Их даты и повестка дня определяются по соглашению Сторон.

5. Расходы по организации и проведению заседаний покрывает Сторона, на территории государства которой они проводятся.

## СТАТЬЯ 7

1. Стороны обмениваются фитосанитарными правилами (требованиями), действующими в каждой стране, по различным аспектам карантина и защиты растений, особенно по тем, которые регулируют ввоз и вывоз товаров (подкарантинной продукции), попадающих (ей) под карантинное регулирование (фитосанитарные требования), через соответствующие органы, действующие в государствах Сторон, не позднее 60 дней после вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Экспортирующая Страна при необходимости выдает импортирующей Стране фитосанитарный сертификат для экспортируемых изделий, удостоверяя, что материалы (подкарантинная продукция), охватываемые (ая) сертификатом, удовлетворяют (ет) карантинным фитосанитарным требованиям страны-импортера.

3. В отношении любой экспортируемой подкарантинной продукции, попадающей под карантинные фитосанитарные требования для ввоза в другую страну, должно быть предварительно получено фитосанитарное разрешение на ввоз или применяемый фитосанитарный сертификат и при необходимости иные документы, предусмотренные законодательством принимающей Стороны.

4. Наличие фитосанитарного сертификата не освобождает Стороны от права провести карантинную проверку грузов по карантинным фитосанитарным требованиям импортирующей Стороны.

5. Соответствующие компетентные органы имеют право принимать меры, предусмотренные национальным законодательством, в случае, если при карантинном фитосанитарном

контроле, проводимом в пункте пропуска страны-импортера, будут найдены карантинные вредные организмы.

6. Порядок и условия карантинного фитосанитарного контроля (надзора) определяются в соответствии с законодательством соответствующей Стороны.

7. При экспорте продуктов в качестве упаковочного материала используются материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных вредных организмов и очищены от почвы.

В случае использования древесного упаковочного материала необходимо обеспечить соответствие положениям Международного стандарта по фитосанитарным мерам № 15.

8. Транспортные средства одной Стороны, используемые для доставки подкарантинной продукции на территорию государства другой Стороны, подлежат тщательной очистке и при необходимости дезинфекции.

9. Положения настоящего Соглашения распространяются также на подкарантинную продукцию, предназначенную консульствам, посольствам и другим представительствам обеих стран, равно как и на упаковку и другие материалы растительного происхождения, которые являются составной частью отправления, содержащего другие товары.

10. Экспорт, импорт и транзит подкарантинной продукции с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны осуществляются через пункты пропуска, определенные Сторонами в соответствии с их законодательствами.

11. Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств и не ограничивают прав Сторон, которые вытекают из международных договоров, ранее заключенных ими, и из их членства в международных организациях по карантину и защите растений.

## СТАТЬЯ 8

Разногласия, возникающие между Сторонами в ходе реализации настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций между Сторонами.

## СТАТЬЯ 9

Настоящее Соглашение может быть изменено в любое время по взаимному согласию Сторон. Поправки вступают в силу в соответствии с положениями статьи 10 и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## СТАТЬЯ 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

## СТАТЬЯ 11

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Затем его действие автоматически продлевается на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения.

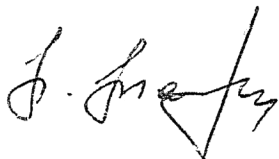


Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на осуществление контрактов, заключенных в рамках настоящего Соглашения, если Стороны прямо не договорились об ином.

В удостоверение чего уполномоченные лица подписали настоящее Соглашение.

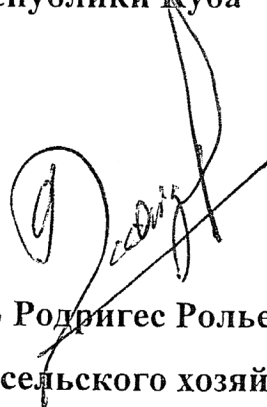
Совершено в г. Гавана 25 июня 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

**За Правительство  
Республики Беларусь**



**Маринич Леонид Адамович  
исполняющий обязанности  
Министра сельского хозяйства и  
продовольствия**

**За Правительство  
Республики Куба**



**Густаво Родригес Рольено  
Министр сельского хозяйства**